



Šifra kandidata:

Državni izpitni center



M 1 3 1 3 0 1 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Osnovna raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

Ponedeljek, 17. junij 2013 / 90 minut

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

Prazna stran

OBRNITE LIST.

Prevedite naslednji odlomek v slovenščino.

Basen o konju in želvi

Σεμνὸς ἦν ὁ ἵππος ἐπὶ¹ τῷ τάχει² καὶ ἀπέκναιε τὰ ἄλλα ζῶα σφόδρα ἐπαινῶν, μάλιστα δὲ τῇ χελώνῃ λυπηρὸς ἦν προφέρων τὴν βραδύτητα.³ Ἡ δὲ ἤλγησε τοῖς ὀνειδέσι καὶ προεκάλεσε αὐτὸν εἰς δρόμον. Τῷ δὲ ἵππῳ γελοῖά τε ἦν ἡ πρόκλησις καὶ οὐκ ἤθελε διαμιλλᾶσθαι. /.../ Ἐγκειμένης δὲ τῆς χελώνης καὶ δισχυριζομένης, ὡς⁴ περιέσται, ἀναγκάζει τὰ ἄλλα ζῶα τὸν ἵππον μὴ ἀπαρνηθῆναι⁵ τὴν ἀγωνίαν. Ἀποδείκνυται⁶ δὴ τὸ στάδιον καὶ ἡμέρα τῷ δρόμῳ. Καὶ ἐντεῦθεν ὁ μὲν ἵππος ἐτρύφα⁷ παρὰ τῇ φάτνῃ, τῇ δὲ χελώνῃ μελέτη ἦν συνεχῆς καὶ οὐδὲ νυκτὸς⁸ ἔληγεν. Ἦκε δὲ ἡ κυρία καὶ μεστὸν ἦν τὸ θέατρον καμήλων, ὄνων, ὀρνέων καὶ ζώων, οἷς ἄνθρωποι χρώνται. Καὶ μὴν καὶ ἐλάφους συνήγαγεν ἡ φήμη, καὶ ἐμειδία⁹ τὸ θέατρον ὡς παραπαιούσης τῆς χελώνης. Ἐπεὶ δὲ ἤρθη¹⁰ τὸ σημεῖον καὶ θεῖν ἐχρήν, ὁ μὲν ἵππος ὥσπερ καὶ πρόην πεπεδημένος¹¹ ἔμεινεν ἐν ἀργίᾳ τε καὶ κόρῳ, τῇ δὲ χελώνῃ μελέτη τάχος παρείχε καὶ νίκην. Καὶ σύ, ὦ παῖ, μὴ τῇ φύσει πιστεύσας κάθευδε, ἀλλὰ νόμιζε καὶ πόνου δεῖν¹². Εἰ δὲ μὴ, παραδραμεῖταί¹³ σε ῥαδίως καὶ ἐκεῖνος οὐκ εἶ πεφυκώς.¹⁴

(Vir: Libanij)

¹ 'zaradi'.

² Dat. sg. samostalnika τὸ τάχος.

³ Sc. αὐτῆς.

⁴ 'da bo'.

⁵ μὴ ἀπαρνηθῆναι ,da ni zavrnil'.

⁶ Glagol ἀπο- δείκνυμι 'določim'.

⁷ 3. os. sg. impf. glagola τρυφάω.

⁸ 'ponoči'.

⁹ 3. os. sg. impf. glagola μειδιάω.

¹⁰ 'je bilo dano'.

¹¹ 'ohromljen'.

¹² Odvisno od νόμιζε.

¹³ Futur glagola παρα- τρέχω.

¹⁴ Perfekt glagola φύω.

Prazna stran

Prazna stran

Prazna stran